

## Oh wie schön ist Panama - Seite 36 - 41 - Vokabeln

Seite 36

|  |   |
|--|---|
| Was sie sahen war aber gar nichts anderes als...           | But what they saw was nothing other than...                           |
| wo sie immer <b>gewohnt</b> hatten                         | where they had always <b>lived</b> [ <b>wohnen</b> ]                  |
| Hinten, zwischen den Bäumen, ist <b>ja</b> das kleine Haus | <b>After all</b> , the little house is in the back, between the trees |
| Nur hatten sie das Land noch nie von oben gesehen          | Only they had never seen the land from above                          |
| das ist <i>ja</i> Panama...                                | wow, that's Panama...   |
| wir müssen <b>sofort</b> weiter                            | we need to go on <b>immediately</b>                                   |
| <b>Dort bauen</b> wir uns..                                | <b>There</b> we'll <b>build</b> ourselves...                          |
| ein kleines <b>gemütliches</b> Haus mit <b>Schornstein</b> | a small, <b>cozy</b> house with a <b>chimney</b>                      |
| Wir brauchen uns <b>doch</b> vor nichts zu fürchten        | <b>After all</b> we don't need to be afraid of anything               |
| sie <b>kletterten</b> von dem Baum                         | they <b>climbed</b> off the tree                                      |
| (sie) <b>kamen bald</b> zu dem Fluss                       | (they) <b>soon came</b> [ <b>kommen</b> ] to the river                |
| Liegt bei eurem kleinen Haus am Fluss                      | [It's] lying by your little house by the river                        |
| Such du schon mal Bretter und Holz                         | You go ahead and look for boards and wood                             |
| <b>baute</b> er ein <b>Floß</b>                            | he <b>built</b> a <b>raft</b>   |

Seite 38

|  |  |
|--|--|
| Sie <b>zogen</b> das Floß in den Fluss | They <b>pulled</b> [ <b>ziehen</b> ] the raft into the river |
| damit                                  | with it [ <i>damit</i> can also mean "so that"]              |
| die <b>andere Seite</b>                | the other side [Seite = page <i>or</i> side!]                |

Seite 39

|   |   |
|---|---|
| <b>Vorsichtig</b> , dass meine Tiger-Ente nicht <b>umkippt</b>    | <b>Careful</b> , that my tiger-duck doesn't <b>tip over</b>   |
| nämlich   | <i>nämlich</i> indicates an explanation - here, why they need to be careful with the duck ☺   |
| sie <b>gingen</b> am Fluss entlang                                | they <b>walked</b> [ <b>gingen</b> ==> <b>gehen</b> ] along the river   |
| du kannst <b>ruhig</b> immer <b>hinter mir her</b> gehen          | you can <b>just</b> [calmly] always walk <b>behind me</b>   |
| sie gingen so lange, bis sie zu einer kleinen <b>Brücke</b> kamen | they walked until they got [came] to a small <b>bridge</b><br>[Incidentally (i.e. no connection to Janosch), <b>die Brücke</b> was the name of the group of expressionist artists formed in 1905 by Ernst Ludwig Kirchner, Erich Heckel, Karl Schmidt-Rottluff und Fritz Bleyl; joined in 1906 by Emil Nolde, Max Pechstein and others. It was officially dissolved in 1913. Type the artists' names into a Google Image search to see some of their works. The DIA has some great ones!] |

Seite 40

|  |  |
|--|--|
| <b>hatte früher einmal</b> der kleine Bär <b>gebaut</b>  | the little bear had <b>built</b> <b>sometime in the past</b>   |
| sie waren nämlich schon bald bei den <b>Sträuchern</b> , wo ihr Haus stand   | for they had soon reached ["were soon at"] the <b>bushes</b> where their house stood   |
| Aber sie <b>erkannten</b> die Brücke nicht   | But they didn't <b>recognize</b> the bridge  |
| etwas  | here: a bit ["etwas" usually means "something," but "a bit" is an important additional meaning]  |
| hatte sie mit der Zeit <b>etwas</b> zerstört   | had destroyed it <b>a bit</b> over time  |
| <b>heben</b>   | <b>to lift, to raise</b>   |
| das Brett, -er   | board  |
| <b>von unten; von oben</b>   | <b>from below; from above</b>  |
| pass auf, dass...  | pay attention/be careful that...   |
| Da schwimmt ja <b>schon wieder</b> eine <b>Flaschenpost</b> im <b>Fluss</b> . Auf dem <b>Zettel</b> <b>könnte</b> eine geheime Botschaft stehen. | Wow [ja], there's <b>already again</b> [like p. 16!] a <b>message in a bottle</b> swimming in the <b>river</b> . There <b>could</b> be a secret message on the <b>piece of paper</b> . |

Seite 41

|   |   |
|---|---|
| Interessiert ihr euch denn nicht für einen <b>echten Seeräuberschatz</b> im <b>Mittelmeer</b> ? | But [denn] aren't you interested in a <b>genuine</b> pirate's ["sea robber's"] treasure in the <b>Mediterranean</b> ? |
| <b>Zu spät</b> , Flaschenpost ist vorbeigeschwommen   | <b>Too late</b> , the Flaschenpost has swum by  |

## Oh wie schön ist Panama - Seite 36 - 41 - Arbeitsblatt

Beantworten Sie die Fragen!

1. Wo sind sie?  
a. Panama                      b. zu Hause                      c. Frankreich                      d. East Lansing
2. Sie sagen, dass sie \_\_\_\_\_ bauen wollen.  
a. ein Haus                      b. ein Boot                      c. eine Brücke                      d. einen Wegweiser
3. Was bauen sie?  
a. ein Haus                      b. ein Boot                      c. eine Brücke                      d. ein Floß
4. Wer baut das?  
a. der Bär                      b. der Tiger
5. Was kann die Tiger-Ente nicht gut? \_\_\_\_\_
6. Wer weiß den Weg [the way]?  
a. der Bär                      b. der Tiger
7. Wer hat die Brücke gebaut?  
a. der Bär                      b. der Tiger
8. Erkennen [=recognize] sie die Brücke?  
a. Ja                      b. Nein
9. Der Tiger hebt [=lifts] das Brett von oben, und der Bär hebt es von unten. Wer arbeitet mehr?  
a. der Bär                      b. der Tiger                      c. Beide arbeiten gleich viel
10. Lesen sie die Flaschenpost?  
a. Ja                      b. Nein
11. Wie ist das Wetter auf Seite 36-41?

### Dialog vorbereiten [=prepare]

Read through the following mini-dialogues / mini-monologues from pp. 36-41 a few times, so that you'll be ready to read them dramatically with a partner in class!

Tiger: Ooh, das ist ja Panama... Komm, wir müssen sofort weiter, wir müssen zu dem Fluss. Dort bauen wir uns ein kleines gemütliches Haus mit Schornstein. Wir brauchen uns doch vor nichts zu fürchten, Bär.

Bär: Such du schon mal Bretter und Holz.

Tiger: Wie gut, wenn man einen Freund hat, der ein Floß bauen kann. Dann braucht man sich vor nichts zu fürchten.

Tiger: Vorsichtig, Bär, dass meine Tiger-Ente nicht umkippt. Sie kann nämlich nicht gut schwimmen.

Bär: Du kannst ruhig immer hinter mir her gehen, denn ich weiß den Weg.

Tiger: Dann brauchen wir uns vor nichts zu fürchten.

Tiger: Wir müssen die Brücke reparieren - heb du das Brett von unten und ich heb das Brett von oben. Aber pass auf, dass meine Tiger-Ente nicht ins Wasser rollt.